

La SSP à besoin de traducteurs pour Paediatrica

Nicole Pellaud, Vice-présidente SSP

Vous appréciez de pouvoir lire les articles et les informations dans votre langue?

Afin de pouvoir poursuivre ces publications en allemand et en français, nous avons besoin de pédiatres disposés à réaliser des traductions, ou de relire et corriger les traductions faites par des professionnels. Ce dernier point est important car les traducteurs pro-

fessionnels n'ont qu'une faible compréhension des aspects techniques de nos problèmes.

Vous avez un peu de temps? Vous êtes à la retraite? La SSP a besoin de votre aide.

Nous remercions les pédiatres disponibles de contacter le secrétariat.

buerdel@swiss-paediatrics.org

Die SGP braucht Übersetzerinnen und Übersetzer für Paediatrica

Nicole Pellaud, Vizepräsidentin SGP

Schätzen Sie es, Artikel und Informationen in unserer Zeitschrift in Ihrer Muttersprache lesen zu können?

Damit wir weiterhin konsequent deutsch und französisch publizieren können, brauchen wir Pädiaterinnen und Pädiater, die übersetzen oder professionelle Übersetzungen überarbeiten können. Letzteres ist

notwendig, da professionelle Übersetzer in unserem Fachbereich zuwenig Kenntnisse haben.

Haben Sie etwas Zeit? Wurden Sie pensioniert? Die SGP braucht Ihre Unterstützung. Wenn Sie sich angesprochen fühlen, melden Sie sich doch bitte beim Sekretariat.

buerdel@swiss-paediatrics.org

Redaktion / Rédaction

Dr R. Tabin, Sierr (Schriftleiter / Rédacteur en chef)
Dr M. Diezi, Lausanne
PD Dr. T. Kühne, Basel
Dr. U. Lips, Zürich
Dr. M. Losa, St. Gallen
Prof. M. Mazouni, Lausanne
Dr. M.-A. Panchard, Vevey
Dr P. Scalfaro, Lausanne
Dr R. Schlaepfer, La Chaux-de-Fonds
Prof. A. Superti-Furga, Freiburg i. B.
Dr. R. von Vigier, Bern

Redaktionsadresse Adresse de la rédaction

c/o Dr R. Tabin
Av. du Général Guisan 30, Case postale 942
CH-3960 Sierr
Tél. 027 455 05 05, Fax 027 455 59 55
rene.tabin@swiss-paediatrics.org

Copyright

© Schweizerische Gesellschaft für Pädiatrie
© Société Suisse de Pédiatrie

Verlag – Herausgeber / Editeur

Schweizerische Gesellschaft für Pädiatrie (SGP)
www.swiss-paediatrics.org

Sekretariat / Adressänderungen Secrétariat / Changements d'adresse

Schweizerische Gesellschaft für Pädiatrie
Case postale 1380, 1701 Fribourg
Tél. 026 350 33 44, Fax 026 350 33 03
sekretariat@swiss-paediatrics.org

Layout und Druck

Mise en page et impression

s+z:gutzumdruck.
Nellenstadel 1, 3902 Brig-Glis
Tel. 027 924 30 03, Fax 027 924 30 06
info@sundz.ch

Inserate / Publicité

pharma media promotion
K. Hess
Blegistrasse 3, 6340 Baar
Tel. 041 760 23 23, Fax 041 760 23 27
info@pharma-media-promotion.ch

Paediatrica

Erscheint 5 x jährlich für die Mitglieder der SGP. Nicht-Mitglieder können beim Sekretariat die Paediatrica gegen den Betrag von Fr. 120.– jährlich abonnieren. Parait 5 fois par an pour les membres de la SSP. Les non-membres peuvent s'abonner auprès du secrétariat pour Fr. 120.– par an.

Auflage / Tirage

1750 Ex. / ISSN 0254-3354
Bestätigt durch WEMF / Certifié par REMP

Nächste Nr. / Prochains N°s

Redaktionsschluss / Délais rédactionnels:
5.10.2009
Erscheinungsdatum / Dates de parution:
Nr. 5: 20.11.2009

Titelbild / Image de couverture

«Le beau tambour» par Etienne Delessert, aquarelle sur toile, propriété de l'artiste

«Die schöne Trommel» von Etienne Delessert, Aquarell auf Leinwand, im Besitz des Künstlers

Für den Inhalt der Texte übernimmt die Redaktion keine Verantwortung / La rédaction n'assume aucune responsabilité quant au contenu des textes